



(imageless edition)

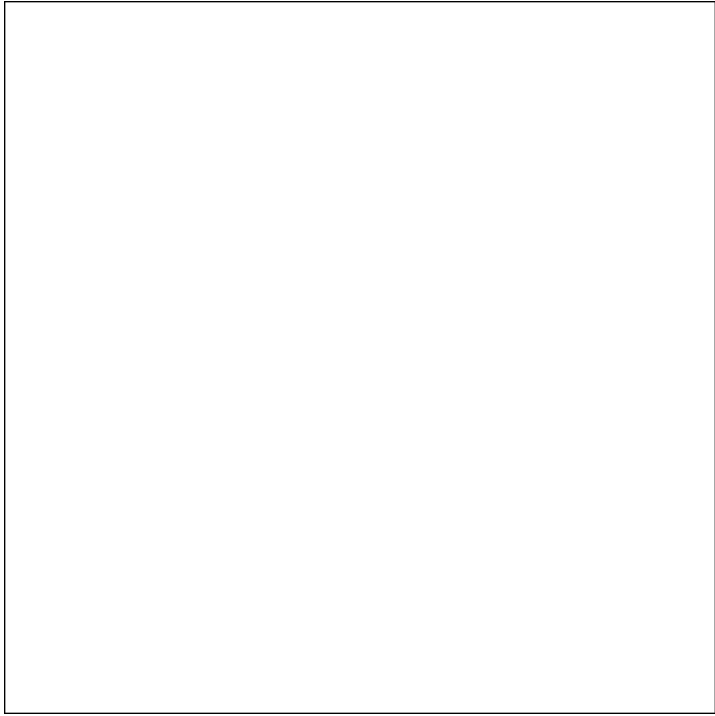
|| Level 2

☺ Arabic / French

✉ Heba Teshah, Maaouia Haj Mabrouk

👤 Carol Liddiment

✍ Basilio Gimo, David Ker



Pourquoi les hippotames n'ont pas de poils

لَمَا لَا تَيْلَّ أَفْرَاشِي الْبَهْر شَجْرًا

# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

لَمَا لَا تَيْلَّ أَفْرَاشِي الْبَهْر شَجْرًا / Pourquoi les

hippotames n'ont pas de poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (ar) Heba Teshah, Maaouia Haj

Mabrouk, (fr) Benjamin Chau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

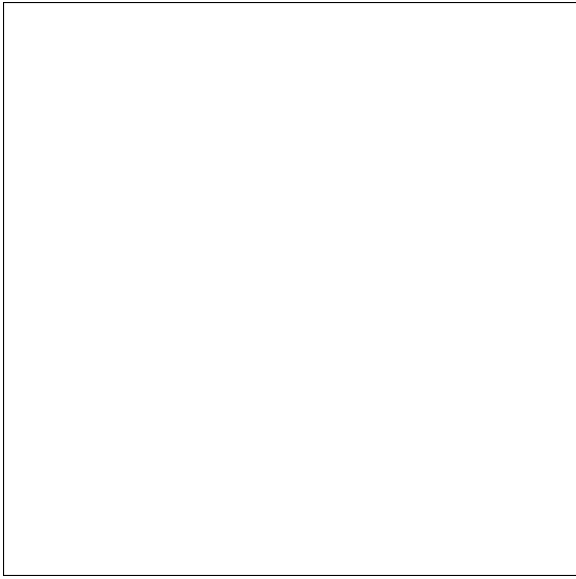


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ، كَانَ أَرْنَبٌ يَمْشِي بِالْقُرْبِ مِنْ حَافَةِ النَّهْرِ.

...

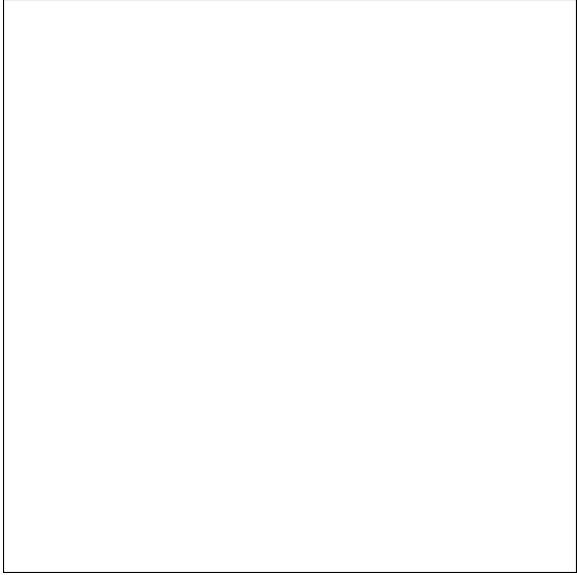
Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.

...

بِتَيْبِ الْأَنْبِيَاءِ

كَأَنَّ هَذَا أَيْضًا فَرَسٌ يَهْرُ خَاءٌ فِي تَهْيَةٍ وَكَانَتْ تَأْتِي بَعْضَ

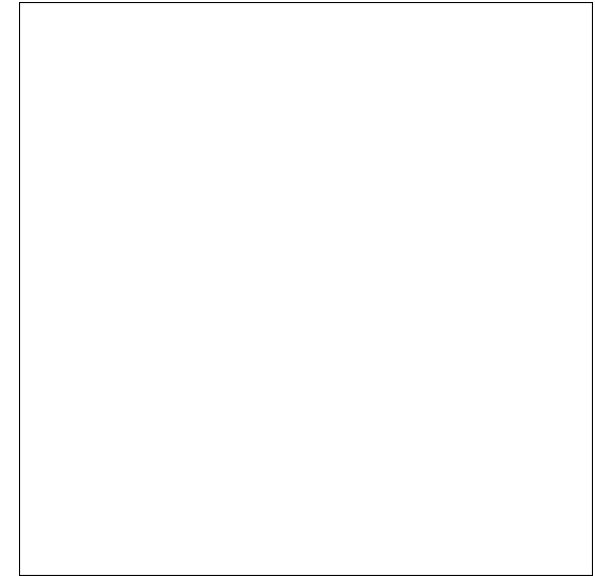




لَمْ تَكُنِ الْفَرَسُ تَعْرِفُ بِوُجُودِ الْأَزْنَبِ فَدَاسَتْ بِطَرِيقِ الْحَطَأِ عَلَى  
قَدَمِهِ. صَرَخَ الْأَزْنَبُ بِوَجْهِ فَرَسِ النَّهْرِ، "أَنْتِ يَا فَرَسَ النَّهْرِ! أَلَا تَرِينَ  
أَنَّكَ دُسْتِ عَلَى قَدَمِي؟"

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla  
« Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »



فَرِحَ الْأَزْنَبُ أَنْ شَعَرَ فَرَسِ النَّهْرِ قَدْ اخْتَرَقَ. وَحَتَّى يَوْمِنَا هَذَا،  
وَخَوْفًا مِنَ النَّارِ، لَا تَبْتَعِدُ فَرَسَ النَّهْرِ عَنِ الْمَاءِ أَبَدًا.

...

Lapin était content que les cheveux de Hippo  
étaient brulés. Et à ce jour, de crainte du feu,  
les hippopotames ne s'éloignent jamais de  
l'eau.

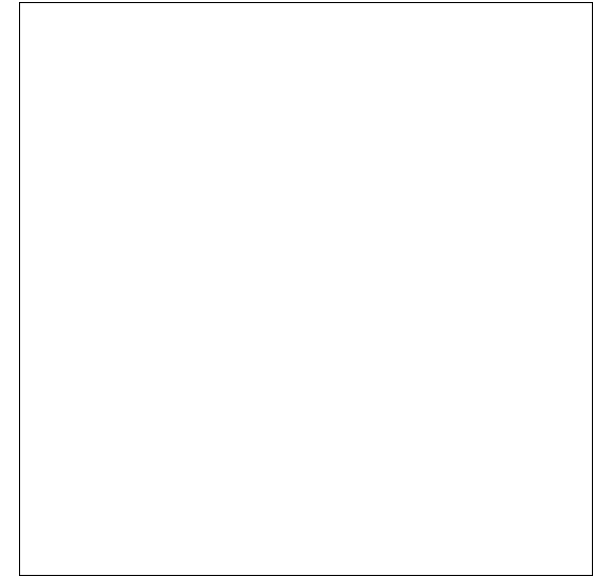




ذَهَبَ الْأَرْنَبُ لِيُبْحَثَ عَنِ النَّارِ وَقَالَ، "إِذْهَبِي وَأَحْرِقِي فَرَسَ النَّهْرِ  
عِنْدَمَا تَأْتِ إِلَى الْمَاءِ لِتَأْكُلِ الْعُشْبَ لِأَنَّهَا دَاسَتْ عَلَيَّ". أَجَابَتْهُ النَّارُ،  
"سَأَفْعَلُ مَا طَلَبْتَ مِنِّي يَا صَدِيقِي".

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l'eau pour manger l'herbe. Elle m'a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »



وَبَعْدَ ذَلِكَ بَيْنَمَا كَانَتْ فَرَسَ النَّهْرِ تَأْكُلُ الْعُشْبَ، إِندَلَعَتِ النَّيِّرَانُ  
وَبَدَأَتْ بِحَرْقِ شَعْرِ فَرَسِ النَّهْرِ.

...

Plus tard, Hippo mangeait l'herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s'enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.